



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Schau mal, meine Freunde!**

Kurdisch-Kurmanci
Kurmancî

NordSüd Verlag 2019

(Cover) **Schau mal, meine Freunde!**

Binêre, hevalê min!

(U4-Text) Anna will ihre Tierfreunde im Park besuchen. Aber wo verstecken sie sich?
Ein fröhliches Buch mit liebevollen Details für kleine Entdecker.

Anna dixwaze biçe serdana ajalên li parkê yên hevaltiya wan dike. Lê gelo wan xwe li ku veşartine?
Ji bo kifşkarên biçûk pirtûkeke xweş a bi hûnguliyên delal.

(S. 2) Anna will in den Park gehen.
Wo ist der Rucksack?
Wo ist die Jacke?
Wo ist der Schuh?

Anna dixwaze biçe parkê.
Çenteyê piştê li ku ye?
Çakêt li ku ye?
Sol li ku ye?

(S. 4) Anna hüpfte zum Teich.
Wer wartet dort auf sie?

Anna xwe di ser çalika avê re hildivêje.
Kî li wir li hêviya wê ye?

(Klappe S. 5) **QUA-QUA!**
Guten Tag, liebe Entchen!

WEQ-WEQ!
Rojbaş çêlewerdekên delal!

(S. 6) Anna läuft weiter.
Wer ist da hinter den Büschen?

Anna bi pêş de dimeşe.
Kî li paş deviyên heye?

(Klappe S. 7) **WAU-WAU!**
Hallo, kleiner Hund!

EWT-EWT!
Silav, cewrikê biçûk.

(S. 8)	Anna sieht ein Erdloch beim Zaun. Wer wohnt da?	Anna li ba çîtê Quleke di erdê de dibîne. Kî li wir rûdine?
(S. 9)	PIEP-PIEP! Huhu, kleine Maus!	FIP-FIP! Ho ho, mişkê biçûk!
(S. 10)	Anna geht weiter zum Blätterhaufen. Wer raschelt darin?	Anna bi pêş de ber bi loda pelan ve diçe. Kî li wir dike xişexiş?
(Klappe S. 11)	SCHNUFF-SCHNUFF! Hey, kleiner Igel!	XIŞT-XIŞT! Ho, jîjoyê biçûk!
(S. 12)	Anna hört etwas im Baum. Wer flattert da herum?	Anna dengekî ji ser darê dibihîse. Kî li wir dike pirtepirt?
(Klappe S. 13)	PIEP-PIEP! Hallo, ihr Spatzen!	PIRT-PIRT! Silav li we beytikino!
(S. 14)	Jetzt hat Anna auch Hunger bekommen. Aber der Rucksack ist leer ...	Niha Anna jî birçî bûye. Lê belê çenteyê piştê vala ye ...
(geschlos sene Klappe S. 15)	ANNA! ANNA!	ANNA! ANNA!

Übersetzung: Hesên Huseyîn Denîz

www.buchstart.ch

Koordination der Übersetzungen: Interbiblio in Zusammenarbeit mit Bibliomedia und SIKJM